Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi Pan JAHWE: W dniu, gdy oczyszczę was ze wszystkich waszych win, zaludnię miasta i będą odbudowane ruiny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi Wszechmocny JAHWE: W dniu, gdy was oczyszczę ze wszystkich waszych win, zaludnię miasta i będą odbudowane ruiny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Pan BÓG: W dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych nieprawości, zaludnię miasta i miejsca zburzone zostaną odbudowane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi panujący Pan: Którego was dnia oczyszczę od wszystkich nieprawości waszych, osadzę miasta, a miejsca zburzone będą pobudowane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg: W dzień, którego was oczyścię ze wszech nieprawości waszych a uczynię, że będą mieszkać w mieściech i znowu zbuduję rozwaliny, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Bóg: W dniu, w którym oczyszczę was ze wszystkich win waszych, zaludnię znowu miasta, ruiny zostaną odbudowane, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Wszechmocny Pan: Gdy oczyszczę was ze wszystkich waszych win, zaludnię miasta i ruiny będą odbudowane, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Pan BÓG: W dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych grzechów, sprawię, że miasta będą zamieszkane, ruiny będą odbudowane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE BÓG: W dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych grzechów, sprawię, że miasta będą zamieszkane, ruiny zostaną odbudowane, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Pan, Jahwe: W dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych win, sprawię, że miasta będą zamieszkałe i ruiny zostaną odbudowane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: В дні, в якому Я очищу вас з усього вашого беззаконня, і поселю міста, і збудуються спустошені (місця), |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi Pan, WIEKUISTY: W dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych nieprawości, znowu zaludnię miasta, a rumowiska będą odbudowane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼW dniu, w którym was oczyszczę ze wszystkich waszych przewinień, sprawię też, że miasta będą zamieszkane, a spustoszone miejsca zostaną odbudowane. |